



ORDRE DU JOUR DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA VILLE DE POINTE-CLAIRE, À ÊTRE TENUE À L'HÔTEL DE VILLE, 451, BOULEVARD SAINT-JEAN, POINTE-CLAIRE, QUÉBEC, LE **MARDI 18 AOÛT 2015 À 19 H 30.**

AGENDA FOR THE REGULAR MEETING OF THE COUNCIL OF THE CITY OF POINTE-CLAIRE TO BE HELD AT THE CITY HALL, 451 SAINT-JEAN BOULEVARD, POINTE-CLAIRE, QUEBEC, ON **TUESDAY, AUGUST 18, 2015, AT 7:30 P.M.**

<p>Hommage à Mademoiselle Allison Tsy-pin.</p> <p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 7 juillet 2015.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 – Règlementation</p> <p>10.01 Avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2817 relatif à la lutte contre la propagation de l'agrile du frêne sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.</p> <p>10.02 Avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage de façon à y définir ce qui constitue une conduite principale d'aqueduc ou d'égout dans le cas où des travaux de forage, de fonçage de pieux ou de construction d'une installation permanente à une profondeur de plus de 15 mètres sont projetés.</p> <p>10.03 Adopter un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2775 sur le zonage de façon à y définir ce qui constitue une conduite principale d'aqueduc ou d'égout dans les cas où des travaux de forage, de fonçage de pieux ou de construction d'une installation permanente à une profondeur de plus de quinze (15) mètres sont projetés.</p> <p>10.04 Avis de motion pour un règlement modifiant le Règlement PC-2788 sur les permis et certificats afin d'y inclure des dispositions relatives au forage et au fonçage de pieux et de préciser le type et le niveau des vérifications requises afin d'assurer le raccordement approprié aux services d'aqueduc et d'égout.</p> <p>10.05 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 31, avenue de la Baie-de-Valois.</p> <p>10.06 Considérer les plans d'implantation et</p>	<p>Tribute to Miss Allison Tsy-pin.</p> <p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 Approve the French version and the English version of the minutes of the regular council meeting held on July 7, 2015.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 Notice of motion for a by-law amending By-law PC-2817 regarding the fight against the spread of the emerald ash borer on the territory of the City of Pointe-Claire.</p> <p>10.02 Notice of motion for a by-law amending the zoning By-law PC-2775 so as to define what constitutes a principal water or sewer main in the cases where drilling or pile boring works are projected and in the cases where works related to a new structure or equipment at a depth of more than 15 metres are projected.</p> <p>10.03 To adopt a draft by-law amending the Zoning By-law PC-2775 so as to define what constitutes a principal water or sewer main in the cases where drilling or pile boring works are projected and in the cases where works related to a new structure or equipment at a depth of more than fifteen (15) metres are projected.</p> <p>10.04 Notice of motion for a by-law amending By-law PC-2788 respecting permits and certificates so as to include thereto provisions related to drilling and pile boring works and so as to specify the type and the scope of verifications required so as to ensure proper connections to municipal water and sewer networks.</p> <p>10.05 To consider site planning and architectural integration plans for exterior renovations at 31 Valois Bay Avenue.</p> <p>10.06 To consider site planning and</p>
--	--

<p>d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une maison unifamiliale détachée au 27, avenue Bayview.</p>	<p>architectural integration plans for the demolition of the existing house and the construction of a detached single-family dwelling at 27 Bayview Avenue.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'ajout d'une porte patio et une terrasse en marge avant secondaire au 120, avenue Belmont.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration plans for the addition of a patio door and a terrace in the secondary front setback at 120 Belmont Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement de revêtement au 11, avenue Cavell.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration plans for the replacement of facing material at 11 Cavell Avenue.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au remplacement de la toiture au 49, avenue Cedar.</p>	<p>10.09 To consider site planning and architectural integration plans for the replacement of the roof at 49 Cedar Avenue.</p>
<p>10.10 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures au 200, avenue Coolbreeze.</p>	<p>10.10 To consider site planning and architectural integration plans for exterior renovations at 200 Coolbreeze Avenue.</p>
<p>10.11 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations extérieures et à l'ajout d'un portique et d'un porche au 76, avenue de Breslay.</p>	<p>10.11 To consider site planning and architectural integration plans for exterior renovations and the addition of a portico and a porch at 76 de Breslay Avenue.</p>
<p>10.12 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la subdivision du lot existant et à la construction d'une maison unifamiliale détachée sur le lot vacant au 122, avenue Dieppe.</p>	<p>10.12 To consider site planning and architectural integration plans for the subdivision of the existing lot and the construction of a detached single-family dwelling on the vacant lot at 122 Dieppe Avenue.</p>
<p>10.13 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'élargissement de l'entrée charretière au 90, avenue Prince-Edward.</p>	<p>10.13 To consider site planning and architectural integration plans for the widening of the driveway at 90 Prince-Edward Avenue.</p>
<p>10.14 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 158, avenue Queen.</p>	<p>10.14 To consider site planning and architectural integration plans for the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 158 Queen Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets 10.15 à 10.17.</i></p>	
<p>10.15 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 190-300, avenue Hermitage :</p> <p>a) deux (2) cases de stationnement pour visiteurs au lieu des cinq (5) cases requises ;</p> <p>b) une (1) case de stationnement ayant une profondeur de 4,4 m (14,4') au lieu de la profondeur requise de 5,5 m (18') ;</p>	<p>10.15 To consider a minor exemption to permit at 190-300 Hermitage Avenue:</p> <p>a) two (2) visitor parking spaces rather than the required five (5) spaces;</p> <p>b) a parking space with a depth of 4.4 m (14.4') rather than 5.5 m (18') as required;</p>

<p>c) une (1) case de stationnement ayant une profondeur de 5,27 m (17,3') au lieu de la profondeur requise de 5,5 m (18').</p> <p>10.16 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 6790, autoroute Transcanadienne (La Baie d'Hudson) l'installation d'une troisième enseigne d'une superficie de 12,16 m² (131,5 pi²) sur la façade nord plutôt que le maximum de deux enseignes permises.</p> <p>10.17 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 1.5, avenue Queen :</p> <p>a) l'agrandissement en porte-à-faux à 1,56 m (5,12') de la ligne de propriété latérale nord plutôt que le minimum requis de 2,0 m (6,6') ;</p> <p>b) le bâtiment principal avec une marge latérale sud de 1,98 m (6,49') plutôt que le minimum requis de 2,0 m (6,6) ;</p> <p>c) le bâtiment principal avec une marge latérale nord de 1,91 m (6,2') plutôt que le minimum requis de 2,0 m (6,6').</p>	<p>c) a parking space with a depth of 5.27 m (17.3') rather than 5.5 m (18') as required.</p> <p>10.16 To consider a minor exemption to permit at 6790 Transcanada Highway (Hudson's Bay), the installation of a third sign on the north façade with an area of 12.16 m² (131.5 ft²) rather than the maximum two signs permitted.</p> <p>10.17 To consider a minor exemption to permit at 1.5 Queen Avenue:</p> <p>a) a one-storey cantilevered extension to be at 1.56 m (5.12') from the north lateral property line rather than the minimum 2.0 m (6.6') required;</p> <p>b) the main building located at 1.98 m (6.49') from the south lateral property line rather than the minimum 2.0 m (6.6') required;</p> <p>c) the main building located at 1.91 m (6.2') from the north lateral property line rather than the minimum 2.0 m (6.6') required.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 8 juillet au 17 juillet 2015 et du 23 juin 2015 et le registre des chèques pour la période du 20 juin au 21 juillet 2015.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of July 8 to July 17, 2015 and of June 23, 2015 and the register of cheques for the period of June 20 to July 15, 2015.</p>
<p>20.02 Autoriser quatre (4) cadres de la bibliothèque à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès annuel des milieux documentaires du Québec, qui aura lieu à Montréal du 18 au 20 novembre 2015.</p>	<p>20.02 To authorize four (4) managers from the Library to represent the City of Pointe-Claire at the «congrès annuel des milieux documentaires du Québec», to be held in Montreal from November 18 to November 20, 2015.</p>
<p>20.03 Autoriser deux (2) entraîneurs de natation à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès «American Swimming Coaches Association 2015 – World Clinic» qui aura lieu à Cleveland, Ohio, États-Unis, du 8 au 13 septembre 2015.</p>	<p>20.03 To authorize two (2) swimming coaches to represent the City of Pointe-Claire at the “2015 American Swimming Coaches Association – World Clinic” to be held in Cleveland, Ohio, United-States, from September 8 to September 13, 2015.</p>
<p>20.04 Accorder un soutien financier au montant de 52 582 \$ au CLD – Centre Local de Développement de l'Ouest-de-l'Île.</p>	<p>20.04 To grant a financial support in the amount of \$ 52,582 to the CLD – Centre Local de Développement de l'Ouest-de-l'Île.</p>
<p>20.05 Accorder un soutien financier au montant de 200 \$ à la Résidence de soins palliatifs de l'Ouest-de-l'Île.</p>	<p>20.05 To grant a financial support in the amount of \$ 200 to the West Island Palliative Care Residence.</p>
<p>20.06 Autoriser le maire et son épouse à représenter la Ville de Pointe-Claire au bal annuel organisé par la Fondation de l'Hôpital général du Lakeshore qui aura</p>	<p>20.06 To authorize the Mayor and his spouse to represent the City of Pointe-Claire at the Annual Ball organized by the Lakeshore General Hospital Foundation</p>

lieu le 14 novembre 2015.	to be held on November 14, 2015.
<p>20.07 Autoriser certains membres du conseil à représenter la Ville de Pointe-Claire au tournoi de golf organisé par la Chambre de commerce de l'Ouest-de-l'île qui aura lieu le 22 septembre 2015.</p>	<p>20.07 To authorize certain members of Council to represent the City of Pointe-Claire at the Golf Tournament organized by the West Island Chamber of Commerce to be held on September 22, 2015.</p>
<p>20.08 Accorder un soutien financier au montant de 2 023 \$ à la Croix-Rouge Canadienne – division du Québec.</p>	<p>20.08 To grant a financial support in the amount of \$ 2,023 to the Red-Cross – Quebec Division.</p>
<p>20.09 Approprier la somme de 8 800 \$ afin de rembourser le «Lakeside Heights Recreation Association», concernant la piscine extérieure.</p>	<p>20.09 To appropriate the amount of \$ 8,800 in order to reimburse the «Lakeside Heights Recreation Association», concerning the exterior pool.</p>
<p>20.10 Autoriser le service de la Culture, des Sports, des Loisirs et du Développement Communautaire à soumettre une demande d'aide financière auprès du Ministère de la Culture et des Communications pour favoriser le développement des collections de la bibliothèque.</p>	<p>20.10 To authorize the Department of Culture, Sports, Leisure and Community development to submit a request for financial support to the Ministry of Culture and Communications, to favor the development of the library collections.</p>
<p>20.11 Demande auprès du gouvernement du Québec et du gouvernement du Canada afin d'interdire l'utilisation de microbilles de plastique dans la fabrication des produits de soins personnels et de produits nettoyants, et inviter les citoyens de Pointe-Claire à signer la pétition en ligne.</p>	<p>20.11 To file a request with the Quebec Government and the Canadian Government to ban the use of plastic microbeads in the production of personal care and cleaning products, and to encourage Pointe-Claire citizens to sign the online petition.</p>
<p>20.12 Autoriser la présentation de demandes d'aide financière auprès du Ministère des Transports du Québec concernant les projets suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Travaux de réhabilitation des conduites d'eau potable et de la chaussée sur les avenues Chaucer, Grange, Maywood, Newton Square et Willowbank ; b) Reconstruction de la chaussée sur le boulevard Saint-Jean entre l'autoroute 20 et l'avenue Lakeview et construction d'un trottoir sur l'avenue Donegani ; c) Reconstruction complète des avenues Chester, de l'Église et Lucerne ; d) Reconstruction complète des avenues Columbus et Leacock ; e) Reconstruction complète de l'avenue Tecumseh, entre la voie de service de l'autoroute 40 et le boulevard Brunswick. 	<p>20.12 To authorize the presentation of grant requests to the "Ministère des Transports du Québec" with respect to the following projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Water main and roadway rehabilitation works on Chaucer, Grange, Maywood, Newton Square and Willowbank Avenues; b) Reconstruction of the roadway on Saint-Jean Boulevard, between Highway 20 and Lakeview Avenue and construction of a sidewalk on Donegani Avenue; c) Complete reconstruction of Chester, de l'Église and Lucerne Avenues; d) Complete reconstruction of Columbus and Leacock Avenues; e) Complete reconstruction of Tecumseh Avenue, between Highway 40 North service road and Brunswick Boulevard.
<p>20.13 Autoriser la présentation d'une demande d'aide financière auprès du Ministère des Transports du Québec dans le cadre du programme « Véloce</p>	<p>20.13 To authorize the presentation of grant requests to the "Ministère des Transports du Québec" within the framework of the "Véloce II"</p>

<p>II » relativement aux projets suivants :</p> <p>a) Modification à la piste cyclable Edgewater ;</p> <p>b) Aménagement/reconstruction de sentiers en divers endroits ;</p> <p>c) Reconstruction des services dans l’avenue Maywood, entre les avenues Douglas-Shand et Drake ;</p> <p>d) Reconstruction de la chaussée, sur le boulevard Saint-Jean, entre l’autoroute 20 et l’avenue Lakeview.</p>	<p>programme, with respect to the following projects:</p> <p>a) Modification of Edgewater cycle path;</p> <p>b) Layout and reconstruction of pathways in various areas;</p> <p>c) Reconstruction of services on Maywood Avenue, between Douglas-Shand and Drake Avenues;</p> <p>d) Reconstruction of the Saint-Jean Boulevard roadway, between Highway 20 and Lakeview Avenue.</p>
<p>20.14 Approuver le nouveau plan d’intervention 2014-2018 – Réseaux d’eau potable, d’égouts et de voirie.</p>	<p>20.14 To approve the new intervention plan 2014-2018 – Aqueduc, sewer and road networks.</p>
<p>20.15 Déposer et approuver le plan des mesures d’adaptation aux changements climatiques.</p>	<p>20.15 Filing and approval of the climate change action plan.</p>
<p>20.16 Déposer le projet de stratégie de lutte contre l’agrile du frêne de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>20.16 Filing of the City of Pointe-Claire draft strategy against the emerald ash borer.</p>
<p>20.17 Autoriser le paiement comptant, à la Ville de Montréal, d’une somme totale de 1 555 703,38\$ représentant la part de la Ville de Pointe-Claire à l’égard de travaux d’infrastructures d’eau admissibles à certains programmes de subventions.</p>	<p>20.17 To authorize the payment, to the City of Montreal, of an amount of \$1,555,703.38, representing the share of the City of Pointe-Claire with respect to the water infrastructure works that are eligible for certain grant programmes.</p>
<p>20.18 Modifier cinq règlements d’emprunt pour ajuster les montants finaux des dépenses et des emprunts autorisés, lesquels sont réduits à la suite d’appropriations à même le fonds général ou, dans un cas, suite à la réception d’une subvention.</p>	<p>20.18 To amend five borrowing by-laws so as to correct the final amounts of the authorized expenditures and borrowings that are reduced further to appropriations from the general fund or, in one case, further to the reception of a grant.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Autoriser l’adhésion de la Ville de Pointe-Claire à un regroupement géré par le Centre des Services Partagés du Québec (CSPQ), par l’entremise de l’Union des Municipalités du Québec, pour l’achat de pneus, au cours de la période du 1^{er} avril 2016 au 31 mars 2019.</p>	<p>30.01 To authorize the City of Pointe-Claire to join a purchase group being managed by the “Centre des Services Partagés du Québec (CSPQ)”, through a mandate from the “Union des Municipalités du Québec (UMQ)” for the purchase of tires, between April 1st, 2016 and March 31st, 2019.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 1 496 931,62 \$, taxes incluses à la firme TGA Montréal inc., pour la reconstruction de la chaussée sur le boulevard Saint-Jean entre l’autoroute 20 et l’avenue Lakeview et la construction d’un trottoir sur l’avenue Donegani.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$1 496 931.62, taxes included to TGA Montreal Inc. for the reconstruction of the roadway on Saint-Jean Boulevard between Highway 20 and Lakeview Avenue and the construction of a sidewalk on Donegani Avenue.</p>
<p>30.03 Approuver une entente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et un regroupement de municipalités au sein de l’union des Municipalités du Québec</p>	<p>30.03 To approve an agreement to intervene between the City of Pointe-Claire and a group of municipalities, members of the “Union des Municipalités du Québec</p>

<p>(UMQ) relativement à l’achat en commun d’assurances protection de la réputation et de la vie privée des élus et hauts fonctionnaires</p> <p>30.04 Approuver les critères de sélection dans le cadre de l’appel d’offres pour la fourniture et la livraison de produits d’entretien sanitaires et accessoires.</p> <p>50 – Ressources humaines</p> <p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de juillet 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p> <p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 4 août 2015 telle que signée par Monsieur Robert-F. Weemaes, directeur général, et Madame Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Levée de la séance</p>	<p>Québec (UMQ),” with respect to the group purchase of insurance to cover elected officials and City officers in case of prejudice to their reputation of private life</p> <p>30.04 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders regarding the supply and delivery of cleaning products and accessories.</p> <p>50 - Human Resources</p> <p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month of July 2015, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p> <p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of August 4, 2015 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Closure</p>
---	--